



MUNICIPALITÉ
DE
Dixville



Sommaire :

- Fosses septiques—
Septic tanks
- Comité de loisirs de
Dixville
- Rapport déchets

Dans ce numéro :

Vidange fosse septique /
Emptying residential septic 1

Matières résiduelles
Garbage/recycling 2

Loisirs 3

Varia
Bureau fermé le 24 juin
Office closed June 24th



**REGROUPEMENT POUR LA VIDANGE DE
FOSSES SEPTIQUES RÉSIDENTIELLES**

Afin de bénéficier du meilleur tarif possible, nous vous offrons l'opportunité de vous regrouper pour procéder à la vidange de votre fosse septique. Une économie par résidence selon le nombre de participants est alors possible. Plus il y aura de participants, plus ce sera avantageux.

Si vous désirez participer au regroupement, veuillez appeler au 849-3037 et laisser votre nom, la capacité de votre fosse septique (ex : 750 gallons), votre numéro de téléphone ainsi que votre adresse. La liste sera remise au fournisseur et vous serez facturé directement par lui.

La date limite pour s'inscrire : mercredi 14 juillet 2010.

La date précise vous sera confirmée par courrier. Vous aurez la responsabilité de localiser les ouvertures de votre fosse septique pour la date déterminée.

Le coût sera d'environ plus ou moins 203 \$ Taxes incluses.

REGROUPING FOR EMPTYING OF SEPTIC TANKS

To get a better deal, we are offering you to regroup for the emptying of your septic tank. Savings per household is possible depending on the number of participants.

If you wish to participate in this group purchase, please call us at 849-3037 (before July the 14th) and give your name, address, phone number and the capacity of your septic tank (ex 750 gal). This list will be turned over to our supplier who will bill you directly.

We will call you to let you know the date(s) of the pick-up in order that you can locate the openings prior to this date. This year's cost is expected about 203\$ including taxes.

DISTRIBUTION COMPOST

La municipalité vous offre de nouveau la possibilité de vous procurer du compost. Nous vous demandons de communiquer avec l'inspecteur municipal, Pierre Paquette au (819-571-2323).

Chacun doit apporter ses contenants (sacs, chaudières, remorque) et une pelle pour le chargement du compost, aucune pelle mécanique n'est permise. Environ 500 lbs par propriétaire, soit (au maximum) une petite remorque.



IMPORTANT : S.V.P. SOYEZ CONSCIENCIEUX LORS DE VOTRE COMPOSTAGE, LES SACS DOIVENT ABSOLUMENT ÊTRE COMPOSTABLES ET NON BIODÉGRADABLES ET NE JETER PAS D'OBJETS QUI N'Y VONT PAS.

COMPOST DISTRIBUTION

The municipality will once again make available compost. To get some, please contact our inspector, Pierre Paquette (571-2323). Bring containers (pails, bags, trailer) and a shovel to bag the compost yourself. A maximum of 500 lbs per client or a small trailer.

IMPORTANT— WHEN COMPOSTING PLEASE DO NOT USE BIODEGRADABLE BAGS AS THESE TAKE YEARS TO DECOMPOSE (USE COMPOST FRIENDLY BAGS) ALSO PLEASE AVOID OTHER FOREIGN OBJECTS SUCH AS GLASS.

Rapport de gestion des matières résiduelles

MRC de Coaticook – 1^{er} trimestre 2010

- Voici les faits saillants de la gestion des matières résiduelles pour l'année 2010, en
 - Collecte des matières recyclables est équivalente à celle de l'an dernier.
 - Collection of recycling materials are similar to last year;
 - On note une hausse de 12 % des matières compostables. Dixville (28%) a connu des hausses marquées.
 - There is an overall increase of 12% of compostable materials –28% for Dixville;
 - La collecte des plastiques agricole a connu un très bon départ.
 - The collection of agricultural plastic continues to increase;
 - La quantité de déchets enfouis. Dixville a connu une baisse de 23%.
 - The quantity of garbage buried at site has diminished by 23%;
 - Près de 52 % des matières collectées ont été mises en valeur dans la MRC, il s'agit d'une amélioration de près de 2 % par rapport à l'an dernier.
 - Almost 52% of collected materials are being recycled

Tableau 1 : Comparaison du premier trimestre 2009 et 2010 (en kg / pers)

Municipalité	Déchets enfouis			Compostables			Collecte sélective			Autres*		Total			Taux de détournement	
	2009 kg/pers	2010 kg/pers	Écart	2009 kg/pers	2010 kg/pers	Écart	2009 kg/pers	2010 kg/pers	Écart	2009 kg/pers	2010 kg/pers	2009 kg/pers	2010 kg/pers	Écart	2009	2010
Dixville	48,4	37,4	-23%	17,2	22,0	28%	20,7	18,5	-11%	1,6	4,8	87,9	82,6	-6%	45,0%	54,8%
MRC de Coaticook	36,8	37,9	3%	12,4	13,8	12%	22,9	23,0	0%	3,0	4,0	75,0	78,7	5%	51,0%	51,8%

* La catégorie autres comprend les matières apportées à l'écocentre et à la plate-forme de valorisation des résidus de construction, rénovation et démolition (CRD) par les citoyens ainsi que les plastiques agricoles.

Tableau 2 : Comparaison du premier trimestre 2009 et 2010 (en tonnes)

Municipalité	Déchets enfouis			Compostables			Collecte sélective			Plastiques agricoles		Autres		TOTAL		
	2009 tonnes	2010 tonnes	Écart tonnes	2009 tonnes	2010 tonnes	Écart tonnes	2009 tonnes	2010 tonnes	Écart tonnes	2009 tonnes	2010 tonnes	2009 tonnes	2010 tonnes	2009 tonnes	2010 tonnes	Écart tonnes
Dixville	33,2	26,8	-6,3	11,8	15,8	4,0	14,2	13,3	-0,9		3,1	1,1	0,3	60,2	59,4	-0,9
MRC de Coaticook	703,6	727,6	24,0	236,8	265,9	29,1	438,8	441,3	2,4	21,8	47,4	34,8	29,0	1435,8	1511,1	75,3

* La catégorie autres comprend les matières apportées à l'écocentre et à la plate-forme de valorisation des résidus de construction, rénovation et démolition (CRD) par les citoyens.



**Merci
à Mme Micheline Lussier
de prendre soin de nos plate-bandes
dans le parc .**



MERCI À MME HÉLÈNE DUTEAU DU « DÉPANNEUR DUTEAU » QUI A REMIS 65\$ EN PLUS DE SON DON PERSONNEL AU COMITÉ DES LOISIRS SUITE À LA RÉCUPÉRATION DE BOUTEILLES VIDES.



Merci à l'équipe du "Maître Jardinier" (Fernand Dion, prop.) pour l'embellissement notre village.

**COMITÉ DE LOISIRS—SERVICE DE L'OTJ
MERCİ À NOS COMMANDITAIRES - THANK YOU TO OUR SPONSORS**

CENTRE D'ACCUEIL (POUR L'ACCÈS À LA PISCINE)
CLUB DES LIONS DE COATICOOK
CERCLE DES FILLES D'ISABELLE
CAISSE POPULAIRE DES VERTS SOMMETS DE L'ESTRIE
COIFFURE ANDRÉANNE TREMBLAY
DÉPANNEUR DUTEAU
DÉPUTÉE DE MÉGANTIC-COMPTON, JOHANNE GONTHIER
SCIERIE LECLERC ET TREMBLAY
GARNEAU ET FRÈRES ENR.
GAUTHIER ET TREMBLAY INC.
LA FIRME J.P. CADRIN, ÉVALUATEURS
STANLEY & DANNY TAYLOR TRANSPORT

Que vous soyez un entreprise ou un particulier et que vous désirez contribuer financièrement au Loisirs de votre village, vos dons seront acceptés avec grand plaisir en tout temps (au bureau municipal).

Merci de votre collaboration et grâce à votre contribution les jeunes pourront participer à pleins d'activités à compter du lundi 28 juin et passer un bel été en compagnie de leurs monitrice(eur)s Carie-May Lepitre, Nathaniel Quirion, Marianne Tremblay et la coordonnatrice, Véronique Potvin.

If you would also like to give to our activities committee, please send donations to the municipal. Thanks to these donations our youth will enjoy a summer of activities accompanied by our monitors (see above) .

LE COMITÉ DES LOISIRS 2010
Karine, Françoise, France, Tommy, Annick, Nathalie et Martin

AVIS IMPORTANT — RAPPEL !!

Objet : « Programme mieux consommer d'Hydro Québec »

La municipalité de Dixville est fière de s'associer à la campagne du Diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER d'Hydro-Québec qui se tiendra du **12 avril au 11 octobre 2010** dans notre région. Par cette initiative, nous vous offrons l'opportunité d'avoir accès à un diagnostic résidentiel individualisé.

Je vous invite donc à remplir le questionnaire du Diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER qu'Hydro-Québec fera parvenir aux propriétaires et aux locataires par la poste.

Par la suite, vous obtiendrez gratuitement un rapport personnalisé de recommandations incluant une estimation en dollars et en kilowattheures des économies que vous pourriez réaliser pour votre résidence. Par ailleurs, pour chaque rapport émis, Hydro-Québec versera à notre collectivité 35 \$ s'il est transmis en ligne ou 30 \$ si vous choisissez la version papier, et ce, **en vue de la réalisation d'un projet collectif au profit de notre communauté. L'argent amasser sera remis au Comité des Loisirs et servira à rénover les airs du parc et de la patinoire.** Merci de votre collaboration.

THANKS TO THOSE WHO FILLED OUT THE QUESTIONNAIRE « HYDRO QUEBEC » IN EXCHANGE FOR A 35\$ CONTRIBUTION TO THE « COMITÉ DE LOISIRS DE DIXVILLE »

MUNICIPALITÉ DE
DIXVILLE

251, Parker
Dixville, QC
JOB 1P0

Téléphone : 819-849-3037
Télécopie : 819-849-9520
Messagerie :
bureaumunicipal@dixville.ca
www.dixville.ca



MUNICIPALITÉ
DE
Dixville



Informations générales

General information

MAIRE: **RÉAL OUIMETTE** (Présent au bureau à tous les mercredis de 10h00 à midi / Available every Wednesday from 10:00 to noon at the municipal office).

CONSEILLERS: TOMMY LACOSTE
MARTIN SAINDON
PIERRE PAQUETTE
JEAN PIERRE LESSARD
MARIO TREMBLAU
FRANCOISE BOUCHARD

Mary Brus, Directrice générale et Secrétaire-trésorière
France Lafaille, Secrétaire comptable.
Pierre Paquette, Inspecteur municipal (571-2323)
Yvan Vanasse, Inspecteur en bâtiment et en environnement (jeudi de 13h00 à 16h00)
Gérald Garneau, Permis feu 819-849-6177
Pierre Paquette, Inspecteur municipal (571-2323)

Heures de bureau: 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 du lundi au jeudi

Office Hours: 9h00 to 12h00 and 13h00 to 16h00 - Monday to Thursday

VENDREDI—FERMÉ FRIDAYS—CLOSED

A NOTER QUE NOUS SERONS FERMÉ LE 24 JUIN, MAIS OUVERT LE 1^{er} JUILLET. PLEASE NOTE THAT WE ARE CLOSED ON JUNE 24th BUT OPEN ON JULY 1ST.

DÉPANNEUR DUTEAU (Village store)

Le Dépanneur peut vous débarrasser de vos vieilles batteries (régulière AAA, C, etc.) de vos vieux cellulaires et même vos cartouches d'entre vide.

De plus, le dépanneur fait une cueillette de bouteilles et de cannettes pour fins de financement au Comité de loisirs. Donc, venez l'encourager.

Merci.

The Village store collects old batteries (AA, C...), cellular phones and printer cartridges. It is also collecting bottles & cans to raise funds for our activities committee. So please come and encourage our store.

Thank you

**BIBLIOTHÈQUE
LIBRARY**

Venez vous inscrire à la bibliothèque, c'est gratuit pour les les citoyen(nes) de Dixville.



Come join our library, it's free for all citizens of Dixville.

**HORAIRE
MERCREDI 19H00 À 20H00
SCHEDULE**

**WEDNESDAY
7 :00 TO 8 :00 P.M.**